

U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA
RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE
NASI 2011

Di cosa si tratta

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualita` dell'acqua potabile. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualita` dell'acqua potabile e riflette l'impegno della Navy a fornire acqua potabile di alta qualita` a tutti i suoi membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla origine dell'acqua, sui suoi costituenti e sui rischi per la salute associati a sostanze contaminate trovate in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL). Il rapporto copre il periodo dal 1° Gennaio al 31 Dicembre 2011.

Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Europa?

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Europa devono soddisfare i limiti imposti dai regolamenti validi nei singoli paesi, che sono contenuti all'interno delle "Environmental Final Governing Standards" (FGS). Il regolamento FGS italiano (IFGS) fu sviluppato dopo una revisione globale di paragone tra U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) Safe Drinking Water Act (SDWA) ed i corrispondenti regolamenti sull'acqua potabile validi in Italia. Quando i due regolamenti sono diversi, le IFGS hanno scelto il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S., le famiglie, e gli impiegati italiani ricevano acqua potabile che rispetta sia i regolamenti americani che quelli italiani. La U.S. FDA (Food & Drug Administration) stabilisce limiti regolamentari per l'acqua in bottiglia, in modo da assicurare la stessa protezione della salute pubblica.

La mia acqua e` sicura?

L'acqua potabile del rubinetto fornita alla base di NASI nel corso del 2011 non ha rispettato del tutto i limiti imposti per l'acqua trattata. Una delle sostanze derivata dall'uso di disinfettanti per l'acqua, il Bromato, fu` trovato a Dicembre 2011 con livello oltre il limite imposto (MCL) dalle IFGS.

Dichiarazione annuale di Potabilita`

L'acqua potabile prodotta dalla Naval Air Station, Sigonella nella base di NASI, e` dichiarata POTABILE. Questa dichiarazione si basa sui risultati della "Annual Drinking Water Surveillance" prodotta dall'U.S ARMY PUBLIC HEALTH COMMAND REGION - EUROPE per l'anno 2011 e degli attuali risultati delle analisi dell'acqua condotti dalla Environmental Division del Public Works Department della U.S. Naval Air Station Sigonella, Italia.

Firmato da Johnfritz Antoine LT, MSC, USN - Preventive Medicine/Environmental Health Officer - Preventive Medicine Department - U.S. Naval Hospital Sigonella, Italy.

Informazioni relative alla valutazione della sorgente dell'acqua sono disponibili all'Environmental Office del Public Works Department (PWD), telefonando al numero DSN 624-2722.

Perche` ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, puo` ragionevolmente contenere almeno piccole quantita` di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni a riguardo possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act" www.epa.gov/safewater/sdwa.

La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta tramite due pozzi. Giacche` l'acqua attraversa il suolo durante il suo percorso, essa raccoglie e diluisce al suo interno, minerali (anche sostanze radio-attive) ed eventualmente sostanze derivate dalle attivita` umane e dalla

presenza di animali. Sostanze contaminanti che si possono incontrare sono:

Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, e dalla natura;

Componenti inorganici, come Sali e Metalli, possono risultare da slavamento stradale urbano, industriale, dagli scarichi degli impianti di depurazione delle acqua reflue urbane, o dalle azienda agricole;

Pesticidi ed Erbicidi possono provenire da una varieta` di attivita` come l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano e l'uso residenziale;

Sostanze chimiche organiche, incluse quelle volatili ed i derivati di processi industriali; possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano, e dai sistemi settici;

Le sostanze radio-attive possone anche essere di derivazione naturale.

Informazioni aggiuntive sul Piombo

Se presenti, elevati livelli di piombo possono causare seri problemi di salute, soprattutto per le donne incinta ed i giovani bambini. Il piombo nell'acqua potabile proviene principalmente dai materiali e dai componenti associati ai servizi di linea idraulica e di impianti idraulici delle case. Quando la vostra acqua rimane immobile nei tubi per molte ore, potete diminuire il rischio potenziale di esposizione al piombo, facendo scorrere l'acqua dal rubinetto per 1-3 minuti, prima di usare l'acqua per bere o cucinare. Se avete preoccupazioni sul piombo, per favore contattate l'Environmental Office del PWD al 624-2722. Informazioni sul piombo nell'acqua potabile e su cosa fare per minimizzarne la esposizione, consultate il sito della "Safe Drinking Water", www.epa.gov/safewater/lead.

Informazioni aggiuntive sul Bromato

Se presenti, elevati livelli di Bromato possono causare seri problemi di salute. Alcune persone che bevono acqua che contiene bromato, che eccede il limite (MCL) imposto dalla legge, per molti anni possono avere un incremento del rischio di tumore. Se avete dubbi sul bromato nella vostra acqua potabile, per favore contattate l'Environmental Office del PWD al DSN 624-2722. Informazioni sul bromato nell'acqua potabile e sulle procedure da seguire per minimizzare la esposizione al bromato, sono disponibili sul sito della USEPA Safe Drinking Water www.epa.gov/safewater/sdwa.

Quali parametri sono analizzati per l'acqua potabile di NASI?

L'acqua potabile della base di NASI e` analizzata almeno ogni mese secondo quanto previsto dalle IFGS. L'acqua viene analizzata per oltre 110 parametri individuali incluse le sostanze chimiche inorganiche ed organiche, le sostanze chimiche volatili, i pesticidi, ed i prodotti derivati dalle disinfezione, i radio-nuclidi, i contaminanti microbiologici ed il Cloro residuo (residuo disinfettante). Informazioni a riguardo possono essere richieste al Public Works, Ufficio Ambientale (Environmental) al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Devo osservare particolari precauzioni?

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile, che il resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse come coloro che subiscono chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani, ed infanti possono essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o la AUSL o l'ARPA. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Cryptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono

disponibili sul sito della USEPA "Safe Water Drinking"
www.epa.gov/safewater/sdwa.

Come posso essere coinvolto?

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua è una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciascuno nel risparmiare acqua viene molto apprezzato. Se avete domande, proteste, o idee, per favore contattate l'Ufficio Ambientale (Environmental) del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Tabella della analisi dell'acqua potabile

Le seguenti tabelle listano i livelli dei contaminanti dell'acqua potabile, regolati dalla IFGS, che sono stati analizzati durante il 2011, ed i componenti trovati negli anni precedenti, che si sono trovati ciclicamente in più di un anno. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua è dannosa per la salute.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	La tua acqua	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Bassa	Alta			
Disinfectants and Disinfection By-products								
Cloro (come Cl ₂) (ppm)	4	NA	2.3	0.3	7.7	2011	No*	Additivo dell'acqua usato per controllare i microbi
TTHMs (total trihalomethanes) (ppb)	zero	30	8.1	ND	8.1	2011	No	Prodotti derivati dalla disinfezione.

Inorganic Contaminants								
Ammonio(ppb)	NA	500	280	280	280	2011	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o acque reflue.
Boro (ppm)	NA	1	0.36	0.34	0.36	2011	No	Erosione dei depositi naturali.
Bromato (ppb)	Zero	10	87	ND	87	2011	Yes*	Derivato della disinfezione dell'acqua

Cloruri (ppm)	NA	250	35	18	35	2011	No	I Cloruri sono dispersi dalle rocce nel suolo e nell'acqua attraverso gli eventi atmosferici.
Rame (ppm)	NA	1	0.078	0.044	0.078	2011	No	Erosione dei depositi naturali.
Piombo (ppb)	NA	25	1.1	1.1	1.1	2011	No	Erosione dei depositi naturali.
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	10	10	3.1	2.3	3.1	2011	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali
Sodio (ppm)	NA	200	39	34	39	2011	No	Erosion of natural deposits, leaching.
Solfati (ppm)	NA	250	23	4.3	23	2011	No	Erosione dei depositi naturali, che perdono.
Solidi disciolti totali (TDS) (ppm)	NA	NA	148	148	148	2011	No	Naturale o prodotto dall'uomo.
Durezza totale (ppm)	NA	150-500	44	8.6	44	2011	No	Erosione dei depositi naturali.
Totale Nitrati and Nitriti (come Azoto N) (ppm)	10	10	3.1	2.3	3.1	2011	No	Dispersione causata da fertilizzanti, serbatoi settici o di acque reflue, erosione di depositi naturali.

Torbidita` (NTU)	NA	Accettabile per il Consumatore	0.99	0.26	2.46	2011	No	Dilavamento del suolo.
Radioactive Contaminants								
Alpha Emitters (pCi/L)	zero	15	0.78	0.39	0.78	2008-2009	No	Erosione di depositi naturali.
Beta/photon emitters (pCi/L)	zero	50	1.0	-0.1	1.0	2008-2009	No	Decadimento di depositi naturali e fatti dall'uomo.

* Non e` violazione delle IFGS, ma il pubblico e` stato notificato il 21 Novembre 2011 per un'eccedenza del livello USEPA MRDL dep Cloro. La notifica ha indicato che il problema fu corretto il giorno successivo 22 Nov 2011.

** Risultati basati sul metodo di analisi DIN EN ISO 15061. La possibilita` di risultati positivi falsi o alti valori non obiettivi causati dalla interferenza della matrice non possono essere esclusi da questa metodologia di analisi.

Contaminants (units)	IFGS AL	90 th percentile	Campioni che superano le AL	Violation - Year	Typical Source
Rame – AL al rubinetto del consumatore (ppm)	1.3	0.35	0	No - 2010	Corrosione degli impianti idraulici delle case.
Piombo – AL al rubinetto del consumatore (ppb)	15	3.5	1	No - 2010	Corrosione degli impianti idraulici delle case.

Nota: I campioni sono stati analizzati nell'Agosto 2010.

Unit Descriptions	
Term	Definitions
NA	Non applicabile.
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Una unita` per misurare la torbidita`. La Turbidity e` una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
pCi/L	Picocuries per liter - Unita` per misurare la radioattiva`.
ppb	Parts per billion, or micrograms per liter ($\mu\text{g/L}$).
ppm	Parts per million, or milligrams per liter (mg/L).

Important Drinking Water Definitions	
Term	Definitions
AL	Action Level - La concentrazione di un contaminante che, se ecceduta, avvia il trattamento o altre esigenze che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il piu` alto livello di un contaminante che e` autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il piu` vicino possibile agli MCLG come fattibile utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i piu` conservativi (tipicamente i piu` bassi) valori sono adottati dalle IFGS.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non e` noto o atteso rischio per la salute. MCLGs son stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. Gli MRDLGs non riflettono i benefici dell'uso dei disinfettanti per il controllo dei batteri contaminanti.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale (Environmental) del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.